

河北省翻译系列

资深翻译职称申报评审条件(试行)

评审标准:资深翻译要以习近平新时代中国特色社会主义思想为指导,树牢“四个意识”、坚定“四个自信”、坚决做到“两个维护”,须具有全面系统的专业理论知识,翻译水平、学术造诣或翻译实践能力强,掌握本专业国内外前沿发展动态,具有引领本专业理论与实践发展的能力,取得重大理论研究成果突破,并推动本专业的发展。长期在本专业一线工作,工作业绩突出,能够主持完成本专业领域重大项目翻译工作,能够解决翻译专业工作中的重大疑难问题,取得显著的经济效益和社会效益。在本专业领域具有较高的知名度和影响力,在翻译理论与实践创新方面有突出贡献,发挥了较强的引领示范作用。在指导、培养中青年翻译骨干方面做出突出贡献,能够有效指导一级翻译的工作和学习。

一、适用范围

本条件适用于从事外语翻译、外语教学及其他行业翻译专业人员。

二、基本条件

(一)坚持习近平新时代中国特色社会主义思想,树牢“四个意识”、坚定“四个自信”、坚决做到“两个维护”,遵守中华人民共和国宪法和法律法规。

(二)具有良好的职业道德、敬业精神,作风端正。

(三)热爱本职工作,认真履行岗位职责,积极投身新时代中国特色社会主义现代化强国建设。

(四)取得一级翻译职称后,年度考核合格以上。

(五)具备大学外语专业本科以上学历,取得一级翻译职称后,从事本专业技术工作满5年。

三、专业技术工作经历(能力)条件

取得一级翻译职称后,具备下列条件之二:

(一)主持完成过省(部)级以上重大项目、重点工程的资料翻译或项目谈判1次以上,或市(厅)级重大项目、重点工程的资料翻译或项目谈判2次以上的主要参与者。

(二)主持或作为主要参编人员,参与本专业的国家技术标准、规程、规范编制1项以上或多次组织指导参与省、市级大型外事活动的语言交流翻译工作。

(三)多次主持或参与大型企事业单位的资料文献的翻译工作,并能够处理翻译工作中的重大疑难问题。

(四)制定高级翻译培训教学计划、教案,并能承担教学任务。

四、业绩成果条件

取得一级翻译职称后,具备下列条件中的二条;

(一) 审定稿在 30 万字以上的正式出版物或单位证明。

(二) 参与省、市级的大型外事活动、重大涉外经济合作项目谈判,担任首席翻译工作 5 次以上,并经省、市业务主管部门出具认定证明,提供本人现场口语翻译工作时的录音或视频图像资料等。

(三) 多次主持或主要参与大型企事业单位的资料文献翻译,被采用的疑难专业技术资料 5 篇以上,并经省、市业务主管部门出具认定证明。

(四) 承担中外双方重要谈判 15 场以上的场次目录和服务方证明及 2 场以上的现场录音资料,或担任 3 次以上重要国际会议的口译或译文审定工作,并取得省、市级业务主管部门认定及证明材料,提供现场翻译的照片或音像资料。

(五) 主持制定或主要参与高级翻译培训班教学计划、教案的编制或审校,或能够担任教学主讲,教学授课 320 学时以上。

(六) 具备下列条件之一:

1、独立或作为第一作者在公开出版的学术期刊上发表本专业论文 2 篇以上,或译文 3 篇以上(每篇论文或译文 3 千字以上,译文需提供中外文对照稿)。

2、独立出版本专业著作或译著 1 部以上(3 万字以上),译著需提供中外文对照稿(1 万字以上),并经省级以上业务主管部门鉴定。

3、正式出版译著或翻译理论研究著作 2 部以上(每部 10 万字以上),或在国内统一刊号报纸、期刊上或国际统一刊号的国外报纸、期刊上发表独立完成的译文,累计 20 万字以上。

对不具备规定学历,符合现职称规定年限要求,或具备规定学历,取得现职称 2 年以上,业绩突出,做出重要贡献,具备下列条件的,可破格申报:

(一) 审定稿在 60 万字以上的正式出版物,或正式出版译著或翻译理论研究著作 4 部以上(每部 20 万字以上),或在国内统一刊号的报纸、期刊上或国际统一刊号的国外报纸、期刊上发表独立完成的译文,累计 40 万字以上,或获国家级翻译作品、论文三等奖 2 项以上或省(部)级翻译作品、论文二等奖 3 项以上(以奖励证书为准,限额定人员)。

(二) 参与省级外事活动、涉外经济重大项目谈判,担任主要翻译 10 次以上,或担任 3 次以上重要国际会议的口译或译文定稿工作,并经省级业务主管部门出具认定证明,并提供有代表本人口语水平的音像资料等。

五、附则

(一) 凡冠有“以上”的,均含本级(本数量级)。

(二) 年度考核:对具备大学本科及以上学历,取得一级翻译职称后,从事本专业技术工作满 5 年的专业技术人员,按照近 5 年考核均合格以上掌握。

(三) 主要参与:是指在参与同一项目或活动的多名工作人员中,主要承担翻译工作而非其它事务性工作。

(四) 主要翻译:是指在承担同一项目或活动的翻译工作人员中,承担的翻译任务量

比较重大。

(五)首席翻译:是指在同一项目或活动的翻译人员中排名第一,或为主要领导担任翻译。

(六)国家级翻译作品论文奖:是指在全国性学术会议或论文评比中,翻译作品或论文所获得的奖项。

(七)省(部)级翻译作品论文奖:是指在有关部委或省内学术会议及相当于省(部)级的大学举办的学术会议或论文评比中,翻译作品或论文所获得的奖项。

(八)重要外事活动:是指设区市级以上政府举办的大型涉外活动或设区市级以上领导会见重要外宾的活动。

河北省翻译系列

一级翻译职称申报评审条件(试行)

评审标准:一级翻译要以习近平新时代中国特色社会主义思想为指导,树牢“四个意识”、坚定“四个自信”、坚决做到“两个维护”,须具有较丰富的科学文化知识和较高的双语互译能力,能够胜任范围较广、难度较大的翻译工作,能够解决翻译工作中的重大疑难问题,能够担任重要国际会议的口译或者译文定稿工作。

一、适用范围

本条件适用于从事外语翻译、外语教学及其他行业翻译专业人员。

二、基本条件

(一)坚持习近平新时代中国特色社会主义思想,树牢“四个意识”、坚定“四个自信”、坚决做到“两个维护”,遵守中华人民共和国宪法和法律法规。

(二)具有良好的职业道德、敬业精神,作风端正。

(三)热爱本职工作,认真履行岗位职责,积极投身新时代中国特色社会主义现代化强国建设。

(四)取得二级翻译职称后,年度考核合格以上。

(五)具备外语专业博士学位,取得二级翻译职称后,从事本专业技术工作满2年;具备大学外语专业本科以上学历,取得二级翻译职称后,从事本专业技术工作满5年。

三、专业技术工作经历(能力)条件

取得二级翻译职称后,具备下列条件中的二条:

(一)承担大型企事业单位翻译资料等工作,并能解决翻译工作中的重大疑难问题。

(二)承担设区市级以上领导带队的重要团组出国考察或商务洽谈的口译任务,成绩突出。

(三)独立承担翻译人员的教学任务。

(四)具有较强的组织、指导翻译专业人员完成各项翻译任务领导能力和专业水平,并在省级翻译组织中担任职务。

四、业绩成果条件

取得二级翻译职称后,具备下列条件中的二条:

(一)为大型企事业单位承担难度较大的单位资料翻译等工作,成绩突出,获得较好的经济效益,笔译工作量20万字以上,或为大型企事业单位提供复杂疑难专业技术翻译资料2篇以上(每篇3000字以上),成绩突出,并提供采用证明。

(二)能胜任一定范围、一定难度的翻译工作,承担过设区市级以上外事活动的笔译翻译任务,成绩突出,并得到团组的认定,英语口语译工作量30场次以上,其他语种口译工

作量 15 场次以上(个别小语种可适当降低标准),成绩突出,并提供相关部门的认定证明。

(三)承担外语教学课程 120 学时以上,培养的翻译专业人员能独立开展一般的口译、笔译工作,基本能达到双语互译,语言、文字准确。

(四)独立或作为第一作者正式出版本专业著作或译著 1 部以上。

(五)独立或作为第一作者在公开出版的学术期刊上发表本专业论文 2 篇以上。

(六)为大型企事业单位提供复杂疑难专业技术翻译资料 3 篇以上(每篇 3000 字以上),并被采用。

对不具备规定学历,符合现职称规定年限要求,或具备规定学历,取得现职称 2 年以上,业绩突出,做出重要贡献,具备下列条件的,可破格申报:

(一)参与省、市级外事活动、涉外经济重大项目谈判,担任主要翻译 5 次以上,或担任 2 次以上重要国际会议的口译或译文定稿工作,并经省、市级业务主管部门出具认定证明,备有代表本人口语水平的录音带、照片等资料。

(二)独立或作为第一作者正式出版本专业著作或译著 1 部以上,或独立或作为第一作者在公开出版的学术期刊上发表专业论文 4 篇以上(每篇 3 千字以上),其中核心期刊 2 篇以上,或独立或作为第一作者正式出版本专业著作或译著 2 部以上,或获国家级翻译作品论文三等奖以上(以奖励证书为准,限额定人员)或获省(部)级翻译作品论文二等奖 2 项以上(以奖励证书为准,限额定人员)。

五、附则

(一)凡冠有“以上”的,均含本级(本数量级)。

(二)年度考核:对具备博士学位,取得二级翻译职称后,从事本专业技术工作满 2 年的专业技术人员,按照近 2 年考核均合格以上掌握;对具备大学本科学历,取得二级翻译职称后,从事本专业技术工作满 5 年的专业技术人员,按照近 5 年考核均合格以上掌握。

(三)主要参与:是指在参与同一项目或活动的多名工作人员中,主要承担翻译工作而非其它事务性工作。

(四)主要外语翻译:是指在承担同一项目或活动的翻译工作人员中,承担的翻译任务量比重较大。

(五)首席翻译:是指在同一项目或活动的翻译人员中排名第一,或为主要领导担任翻译。

(六)国家级翻译作品论文奖:是指在全国性学术会议或论文评比中,翻译作品或论文所获得的奖项。

(七)省(部)级翻译作品论文奖:是指在有关部委或省内学术会议及相当于省部级的大学举办的学术会议或论文评比中,翻译作品或论文所获得的奖项。

(八)重要外事活动:是指设区市级以上政府举办的大型涉外活动或设区市级以上领导会见重要外宾的活动。